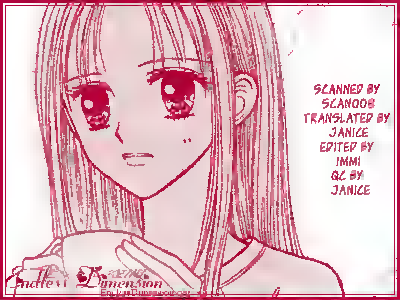
ENJOY OUR SCANLATIONS!
mahoushoujo.org


SCANNED BY
SCANOOB
TRANSLATED BY
JANICE
EDITED BY
IMMI
QC BY
JANICE
Encore
Kaleido Dimension

Happy Valentine to all!

ED Scanlating Team

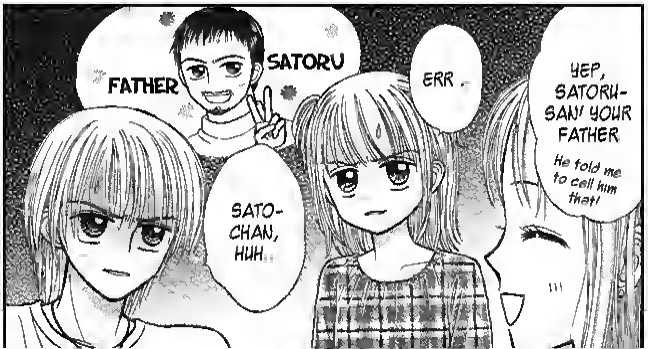
February, 2005

Endless Dimension
EndlessDimension.org

Let me in too!
I ALSO LIKE THE JAPANESE SONGS MY MOM TAUGHT ME, LIKE THESE CHILDREN'S SONGS...
My mom loves Japan
LIKE SINGING IN THE CHURCH WITH OUR MINISTER.
NOPE, I NEVER HAVE... BUT I LIKE TO SING A LOT
HAVE YOU HAD VOCAL TRAINING BEFORE?
A BEAUTIFUL AND FANTASTIC VOICE.
ALONG WITH A GREAT VOICE.
YOU HAVE THE PERFECT TONE,
YOU SING REALLY WELL.
You guys want some tea?
.....
IS THAT SO?
I'm glad.

You sound like a stepsister
NO MORE GREETINGS!
ONLY FOR TONIGHT!
Got it?
I'M MEL PLEASED TO MEET YOU!
——SO ONCE AGAIN,

"SATO-CHAN"?
SATO-CHAN SAID, "NOW'S THE CHANCE!"
OH RIGHT, WHEN A RESIDENT HERE CAME IN...
and I secretly followed,
We have tight security here. Normally, you wouldn't even have gotten past the 1st floor.
Oh yeah,
HOW DID YOU GET IN?


FATHER
SATORU
SATO-CHAN, HUH..
ERR..
YEP, SATORU-SAN' YOUR FATHER
He told me to call him that!

.....
"NATSU-KUN AND MEI-CHAN ARE BOTH NICE PEOPLE, THEY'LL DEFINITELY LET YOU STAY."
SATO-CHAN SAID THAT...
I'm sorry for deciding this all by myself, but please bear with it and keep here for the time being.
It'll be bad for her to stay at my place by herself because my creditors might rush in anytime.
WHAT DO YOU MEAN BY "THEREFORE"!!
Oh, IT'S A LETTER FROM SATO-CHAN!
Dad
Flip...
Natsu · Mei-chan,
Therefore,
(Mei's mom) ↘
Eiko is temporarily moving into her company's condo starting today.
And I am going to Australia to visit Ms. Malan.
HUH?
ARE THEY SEPARATED NOW?
HUH?
HE WENT TO NARITA AIRPORT RIGHT AFTER HE DROPPED ME HERE
I never heard
So he's gone!! by now

THIS GIRL IS MOTHER-LESS THEN...
I hope you guys will treat her well.
Ms. Molan is mel-_____'s mom, her only relative whom she just lost.
OH... IS THAT SO.
I will try to revive the sales like before.
I will be closing the store for now, but not forever.
WE HAVE TO KEEP THIS GIRL HERE. !?
WHICH MEANS...
So it became like this after all...
I feel anger in my heart
MAD
Then... I leave everything to you.
Dad ♥
wanderer
(image)
If you have friends who want to buy furnitures, keep them in mind!
And if you see people leave old furniture by the river, don't forget to pick them up for me!
THUMBS UP
WHO WOULD?

Err no,
WELL,
IT'S NOT LIKE THAT...
AH, AM I...
BEING A BOTHER TO YOU GUYS...?
WE JUST DON'T FEEL LIKE...
♪OBEYING OUR FATHER... SOMEHOW
YEAH
Well...
IS THAT ALL THE LUGGAGE YOU HAVE?
UMM, YEAH!
stray rabbit
Please let me stay♪
UM... I'LL HELP OUT WITH ANYTHING I CAN...
SO PLEASE.
Err
Shake
JUST ONE OR TWO PAIR OF CLOTHES,
AND PICTURES... With a few other things...
No, you don't have to take them out...

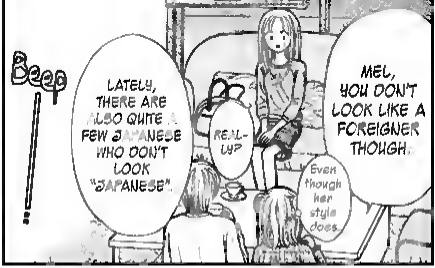
IS THAT YOUR MOM'S PICTURE?
YES! SHE'S A DANCER
SHE ALWAYS WORKED SO HARD FOR ME! SHE ALSO HAD TO DANCE,
SO SHE WAS OVER-AND LOADED HER HEALTH
.....
...OO!
OH NO! I'M SORRY!
I SHOULDN'T TALK ABOUT SOMETHING SO DARK
No
.....
Hey
Gimme some tissues!
THESE SIBLINGS ARE SO EASILY AFFECTED
YOU MUST HAVE GONE THROUGH A LOT... BY YOURSELF...?
AH... NO... I'M USED TO IT...
Yes
OO
OO

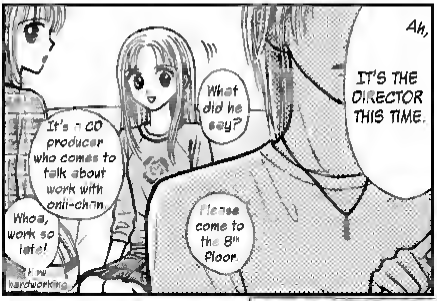
MEI-SAN...
Shiiin
MEI IS FINE
AFTER OUR FATHER GETS BACK, WE'LL TALK TO HIM AGAIN
BUT FOR NOW,
PLEASE STAY HERE!
For now
AH.
THANK YOU!
FOR-GET IT...
IF ONII-CHAN ALREADY AGREED
MEI... HOW OLD ARE YOU?
Oh, I'M ALMOST 15 YEARS OLD
SO YOU SHOULD BE IN 9TH GRADE IN JAPAN... A YEAR OLDER THAN MEI.
HUH, MEI-SAN IS ONLY ONE YEAR YOUNGER THAN ME?
OH, JAPANESE PEOPLE LOOK SO YOUNG!
I THOUGHT SHE WAS ONLY 10 SOMETHING!
(No bad intentions)
GRR
Ah, why are you dancing?
Good job, Mei!
A grown-up!
Spin
Spin
Spin
Spin

③

Speaking of music... I really like instruments, and think of them as precious parts in my life. Even though it's so hard to draw them! I've been avoiding drawing instruments because they're so hard, but I think I still should go with something I like, so I went with the sax. When I was in Jr. High, I used to play alto sax, and I was the vice-president of the club. I've conducted a few times too! (It's true.) Later on, I've played a few times in bands, but wasn't that good. I thought of having professional studies too, but it's a lot of daily practice... which is why I'm leaving my dream to Mei-chan!

I've tried a lot of instruments because I like them all, but I'm not particularly good at any one of them—— If it was possible, I would have aimed to be a musician. In this case, I'll leave everything to Natsu. (Laugh)


Beep
LATELY, THERE ARE ALSO QUITE FEW JAPANESE WHO DON'T LOOK "JAPANESE".
REAL-LY?
MEI, YOU DON'T LOOK LIKE A FOREIGNER THOUGH.
Even though her style does.


Ah,
IT'S THE DIRECTOR THIS TIME.
What did he say?
It's a CD producer who comes to talk about work with onii-chan.
Whoa, work so late!
I've been hardworking.
He's come to the 8th floor.

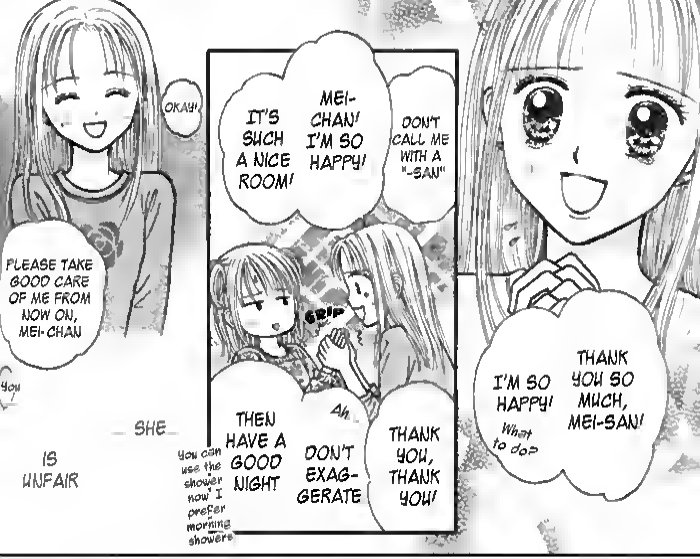
Endless Dimension
EndlessDimension.org

HOWEVER, PLEASE PRIORITIZE OUR WORK FIRST.
SURE If I can ♪
DON'T WORRY, I LIKE MY JOB
Call me anytime!
HERE YOU GO.
THANKS! THE RECORDING WILL BE AT 7 PM, THE DAY AFTER TOMORROW
Yes
Takahara Natsu-san, we leave everything to you!
Vector
.....
AND SO THIS IS FOR YOU...
A——CK
More work
AYUMI-SAN TOLD ME TO ASK YOU...
CAN YOU TRY TO FINISH THESE FIVE COMPOSITIONS IN THREE DAYS...
ALSO, THERE ARE MANY OFFERS FOR YOU TO PERFORM DO YOU WANT ME TO TELL THEM OFF?
Yes, please I'M do so SO SORRY TO MAKE YOU ACT LIKE MY PART-TIME MANAGER...
Vector is trying to kill me
PLEASE DON'T BE ANGRY!
She'll send you a nice present ♡
This is a little gift from our boss. ♥
SURE, I'LL TRY IT THEN
WE PLAN TO RELEASE HER ALBUM THIS MONTH, SO...

I DON'T LIKE THAT PERSON
WHY?
BECAUSE SHE'S ELECTRIFYING MY BROTHER
ELECTRIFY! What "electricity"?
Electrifying, as in Flirting?
Shh
WHAT A BEAUTY. YOUR GIRLFRIEND?
NO. JUST A VISITOR
She looks like a Foreigner
IS SHE A MODEL?
NO, SHE'S JUST A NORMAL GIRL
Ahahaha
Bow
HELLO!
OH!
OH——.
AIDA-SAN, AREN'T YOU IN A HURRY?
I'LL LEAVE IT TO YOU THEN, NATSU-KUN!
SHUTS
NATSU-SAN!
AH!
MEI-SAN DIDN'T LIKE THAT LADY BECAUSE SHE WAS ELECTRIFYING YOU

WHAT DO YOU MEAN!!
HUH.
DID YOU JUST TREAT ME LIKE A KID!?
WHY ARE YOU SO MAD——
Why do you call me stupid
ELEC-TRIFY_?
WHY DID YOU TELL ONII-CHAN THAT!?
STUPID, STUPID!
YOU, YOU, YOU, YOU!
PAT
Here, take your gift
IDIOT!
HEH.
SFX: <AHAHAHAHAA->
あはははは
So fun——
Hey, WHY ARE YOU LAUGHING TOO!?
Even your laugh is beautiful ♥
Hmph!

PLEASE, I NEED TO WORK.
EH, WHY ME——
YOU HAVE TO SHOW MEI WHERE ALL THE ROOMS ARE.
AH, WAIT, MEI.
I'M GOING TO BED.
WHAT'S GOING ON
Phew
SHE JUST TURNED HAPPY RIGHT AFTER SHE WAS ANGRY
Sure —
Mei, c'mon. I'm gonna show you the wash-room
Imitating Mei
SURE.
OKAY!
OKAY!
That's a sofa bed
YOU CAN USE IT FOR NOW.
ONII-CHAN USUALLY USES IT TO WORK AT NIGHT
——THIS ROOM


OKAY!
PLEASE TAKE GOOD CARE OF ME FROM NOW ON, MEI-CHAN
You
SHE
IS UNFAIR
MEI-CHAN! I'M SO HAPPY!
IT'S SUCH A NICE ROOM!
DON'T CALL ME WITH A "-SAN"
GRIP
Ah
You can use the shower now I prefer morning showers
THEN HAVE A GOOD NIGHT
DON'T EXAG-GERATE
THANK YOU, THANK YOU!
I'M SO HAPPY!
What to do?
THANK YOU SO MUCH, MEI-SAN!

BECAUSE YOU JUST CAN'T HATE HER...
Ah, she's singing in the living room
Umm, what a beautiful voice
...SNORE...
—AND SO, WE KEPT HER
IS THAT SO...

Music Prep Room
HMPH! AREN'T MY PARENTS SELFISH?
They pushed the responsibility onto their kids
SHWOOP
YOUR PARENTS ARE LIKE THAT HUH
I KNOW, I HOPE THEY'LL LEARN THEIR LESSONS LATER
IT'S SO ANNOYING!
I'VE SEEN THEM IN YOUR STORE BEFORE
I THOUGHT THEY WERE VERY NICE
Back in 5th or 6th grade?
Even though they borrow money everywhere
HUH~~~ WHAT'S SO NICE ABOUT THEM!?
WELL, UM THERE ARE ALL SORTS OF PARENTS
OH, BUT WHY DID THAT GIRL SELL BAMBOO STICKS?
AH, THAT
I asked her this morning
And then,
SHE SAID SHE GOT LOST, SO SHE ASKED THE BAMBOO SELLER FOR DIRECTIONS
SHE THOUGHT IT LOOKED FUN AND WANTED TO SING FOR HIM, AND YEAH
HAHAHAHA
SHE'S STRAAANGE
What if it was a pervert?
SHE SAID THAT THE BAMBOO SELLER WAS A FUN PERSON

Mei-ya fixed her hair style.
Hahaha
THIS IS SO FUN!
JAPANESE PROGRAMS
Hehehe
Kyahahaha
Kr ck...
Ah?
Suu
AH——!?
Natsu!?
That scared me— YOU LOOK REALLY BAD!!
ER... OH, IT'S YOU...
I forgot
SHAKE
Bump
AH... IT'S NORMAL
Don't worry
DID YOU GET ANY REST AT ALL!?

④

I like to play the piano (I took some lessons before), guitar, drums, and sax—even though I suck at them all
I have a lot of instruments, but I can't play most of them (Like the trumpet, bass, violin, etc.) How to describe it maybe I just like anything that will create "sound" (laugh) I also have keyboards, weird flutes, and bunch of other stuff
I used to go to church a lot back in Jr High (the minister's daughter was my friend) It was not really old-fashioned, and we had bands for our hymn practices Even though I'm not a religious person, I really enjoyed going to church When every member of the church donated a little money and bought a drum, I was able to have my first experience playing the drums
I'm good at pieces with 8 beats per bar... but I still can't do well on pieces with 4 beats per bar My husband, who's supposedly a professional musician, told me, "There must be no sense of 4 beats in your head at all." How mean (laugh)

No, I THINK I SLEPT FOR HALF AN HOUR YESTERDAY...?
HALF AN HOUR!! ONLY!?
Ah, MEI-CHAN MADE BREAKFAST!
My stomach feels weird right now...
UMM... I'LL EAT IT IN A WHILE...
Phew
... ARE YOU OKAY...

NATSU... IS THERE ANYTHING I CAN HELP WITH?
I CAN TYPE FAST...
Or maybe that won't help?
.....
Right...
THEN...
CAN YOU TRY TO SING THIS PIECE...?
You can't give up!
IF IT'S JUST SINGING, I'LL DO MY BEST!
That's easy!
La
I DON'T REALLY UNDER-STAND... HOW TO ARRANGE IT...
OR MAYBE... I'M ALREADY DONE FOR.

...
AHH...
WHY...
HOW CAN SHE...
HAVE SUCH A FANTASTIC VOICE.....

Stand
NATSU!
Sway
OKAY?
YOU
OKAY?
You can't even stand straight!

Peek
Ah!!

YOU FINISHED IT? AMAZING
Umm
BUT THERE'S A LOT MORE
I MADE TEA, WANT SOME?
UMM...
Thanks
AH... I FELL ASLEEP
In just an instant
That scared me!
I THOUGHT YOU FAINTED
THANKS BECAUSE OF YOUR HELP, I FINALLY FINISHED A PIECE
Ack
NATSU!?
OH,
IS THAT MEDICINE?
So many
Um?
YEAH ..
THEY'RE NOT BAD STUFF THOUGH
(Laugh)
JUST VITAMIN PILLS AND SUCH
Looks around
For recording, huh
IS IT SOUND-PROOF?
THIS ROOM IS SO COOL
YEAH IT'S A SPECIAL ORDER
I insisted on this design

WITHOUT THEM, I CAN'T STAND MUCH LONGER
I'll collapse
EVEN THOUGH THEY'RE NOT BAD, IT'S NOT GOOD TO DEPEND ON THEM TOO MUCH.
IT'S NOT GOOD TO RELY ON MEDICINE TOO MUCH!
YOU MUST USE YOUR OWN STRENGTH, NATURALLY...
I SAID I'M OKAY.
Beep
AH, FAX
.....
Takahara Natsu-sawa
NO... SORRY, I CAN'T
If I have the time, I'd rather sleep
LET'S GO AND GET SOME FRESH AIR TOGETHER!
NATSU, I WANNA GO OUT FOR A BIT.
IN THE LAST THREE DAYS, I'VE ALREADY GOTTEN USED TO THIS AREA
UM... THEN I'LL GO BY MYSELF

My long awaited cell
THUMP
THUMP
THUMP
THUMP
I-I CAN USE IT?
OF COURSE A TREAT FROM ME BECAUSE YOU SANG FOR ME.
OH
BUT,
I HAVE SEVEN MORE
Don't worry
Umm I DUNNO
I've bought so many unconsciously
?!?
WHY SO MANY?
Delete messages
Click
Click Click
WAIT. HERE. THE KEY AND THIS
You can only call
WAH!!
THAT'S A CELLPHONE, RIGHT!?
Click
Click
LARGO
LOA
ADAGIO
ANDANTE
MODERATO
ALLEGRO
PRESTO
PT!
Ca-chack...
That's all right!
SORRY I CAN'T ACCOMPANY YOU
THAT'S OKAY!
BE CAREFUL AND CALL ME IF YOU NEED ANYTHING
OKAY!
DON'T WORRY!

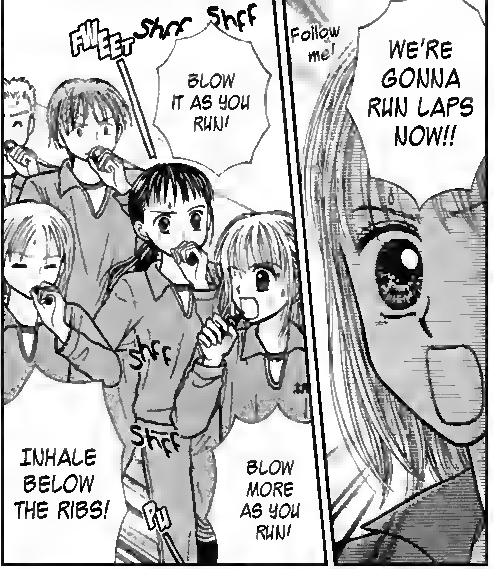
MATSUHIRA-SENSEI!!!
OH, ISN'T IT TAKAHARA? HOW IS IT BEING A PRESIDENT?
Band coordinator
Chack
KYA—
Unexpected—
punch
OH!!
HOW CAN YOU TREAT A TEACHER THAT WAY!
MEI-SEMPAI!
How mean—
Ha ha ha!
I BELIEVE IN YOUR ABILITY THOUGH!
SENSEI, DON'T OVER-ESTIMATE ME!
HOW IR-RESPONSIBLE. CAN'T YOU LEAVE THE BAND OUT OF MY HANDS AND TAKE THE PRACTICES YOURSELF!?
Disappointed—
"HOW IS IT," YOU SAY!!
TAKA-HARA, YOU HAVE A POWERFUL FIST!
SO, HOW IS EVERY-THING?
HA HA HA HA
What a music teacher.

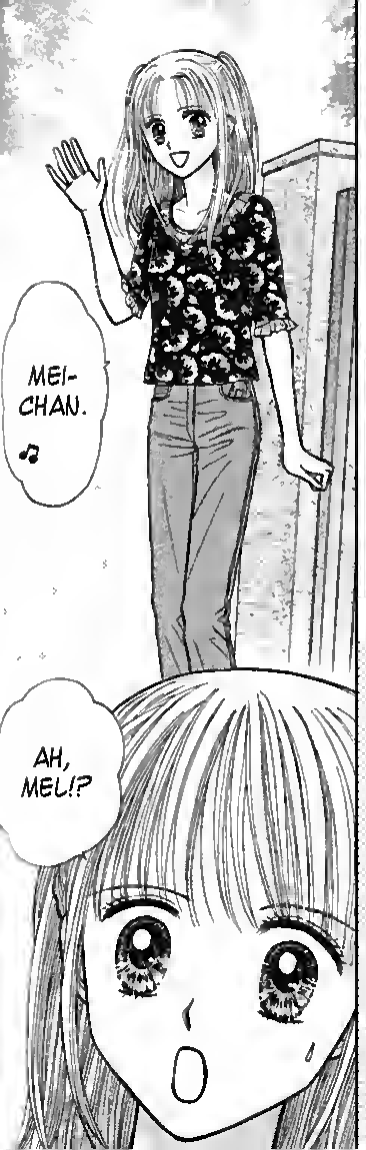
THERE'S NO POINT FOR US TO APPLY!
We won't get any prizes!
THAT'S IMPOSSIBLE OUR MEMBERS ARE NOT GOOD AT ALL!
Please withdraw your application!
AND YOU STILL HAVE THREE MONTHS!
IT WON'T MATTER THOUGH, RIGHT!
OH, I SIGNED EVERYONE UP FOR THE SUMMER CONCERT! EVERYONE, WORK HARD OKAY!
Eh
YOU WANT US TO PARTICIPATE IN A CONCERT?
YEP!
Music Room
It's time to assemble
Attention orchestra
WE'RE ONLY GOING TO HUMILIATE OURSELVES!!
"ENJOY YOUR PERFORMANCE"...?
ALRIGHT, I'LL BE GOING!
JUST ENJOY YOUR FIRST PERFORMANCE!
Going to his own band...
HEY, YOU CAN'T EVEN STAY AND WATCH US FOR A BIT!?

Makes me mad
"PALA" ?
Pala
BLOW
Umm
bya bya bya
1-
2-
3—
READY! WE'LL START FROM FLUTE A!
Bah
PSH
That's not a performance.
STOP!!
PAH
BAFU—
No
PSH
PONG
PONG
PERCUSSIONS AND CLARINETS!
NEXT!
KLAK!
Fu—
Fu
YOU DON'T USE YOUR LUNGS OR YOUR THROAT LIKE THIS!
You must inhale below the ribs
SO NOBODY KNOWS THE PROPER BREATH MANAGEMENT FOR INSTRUMENTAL PERFORMANCES?
It's very important
Fu—
Fu
Fu
Mei-chan calm down.
BURNS UP
SO NOBODY CAN PLAY PROPERLY, HUH—
Wait— She's acting weird again
What's she doing?

NO. YOU'RE ALL USING YOUR TUMMY TO BREATH INSTEAD!
PLEASE CHANGE INTO YOUR GYM CLOTHES!
EACH OF YOU, BRING A WHISTLE AND ASSEMBLE AT THE MAIN YARD!!
Drummers please practice on your own
HUH?
FU
FU
FU
WHEN I FIRST JOINED THE BAND, THEY MADE ME DO THIS TOO.
THAT'S TRUE FU—
EVERY-BODY LIE DOWN!
Huh?
There every-body follow me
Hey you too!
YOU'LL LEARN HOW TO BREATH PROPERLY WHEN YOU LIE DOWN.
HUH .....?
Blin
g
Aw
SO SIT-UPS. SO!
Please save us
presi-dent
I'm dying

Endless Dimension
EndlessDimension.org

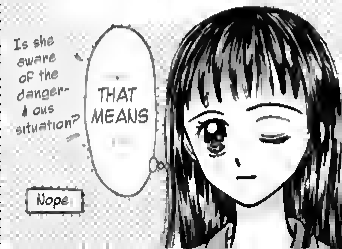


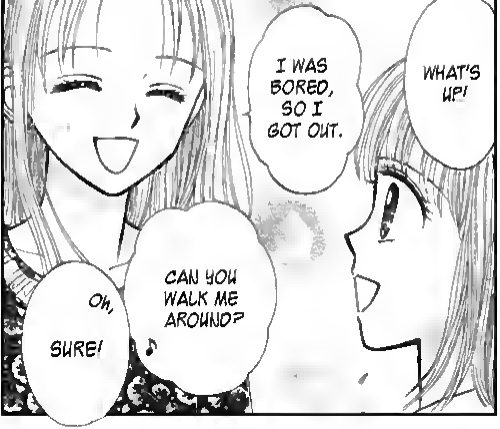


An analysis by the calm vice-president, Hikaru-chan.

Opinions on the current president's methods

- Against it... 15%
- Finds it interesting ... 35%
- No comment (don't care)..50%

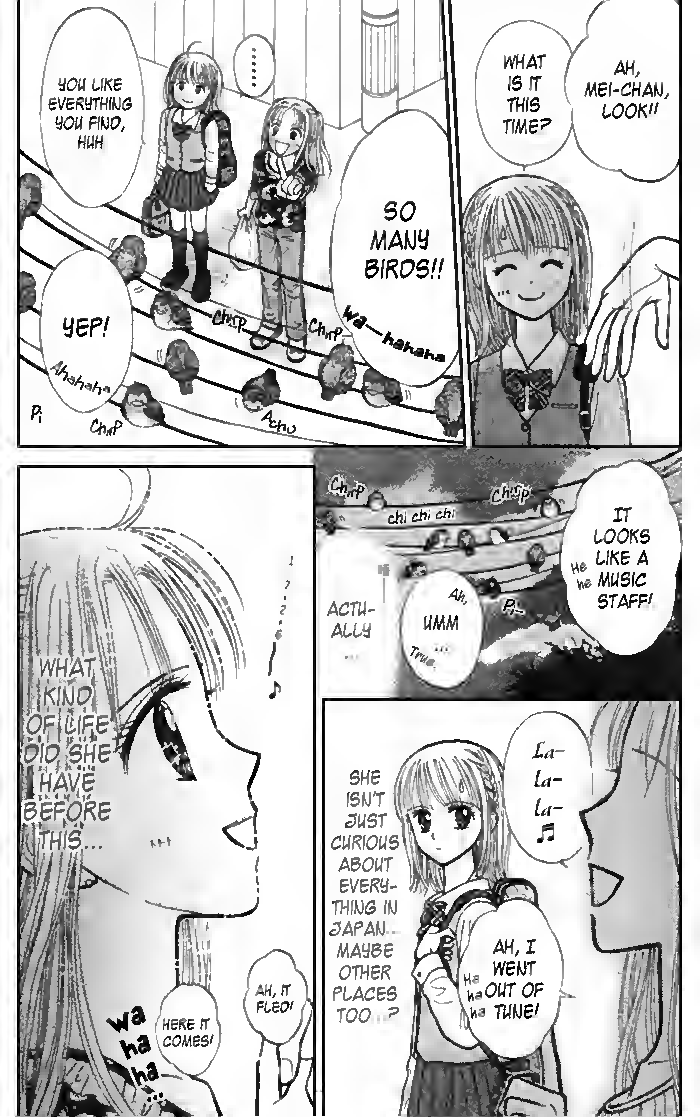




IT'S NOT SAFE TO WALK OUT ALL BY YOURSELF THOUGH.
Woah!
So pretty!
DID YOU ENCOUNTER ANY NANPA?*
Ah, do you know what it means?
Nanpa! I know!
I JUST TALK TO THEM IN ENGLISH AND THEN RUN AWAY.
Ha ha ha,
THAT'LL WORK.

*Nanpa - public flirting

Ah,
LEMME PUSH IT!
IS THAT SO? THEN— thanks
MASUDAYA
THE GROCCERIES HERE ARE GOOD
LET'S GET SOME FOR DINNER
Ah!
WHAT'S THAT!
SUCH A TINY CAR——!!
Ahahaha
SHOULDN'T AUSTRALIA HAVE THEM TOO? Like downtown ?
IT'S A PIZZA DELIVERY CAR—
THIS ONE?
FISH
WHAT'S THIS?
Vege-ble fish balls
It's normal stuff
Mei-chan knows every-thing!
Fish dump-lings
THIS?
Don't poke!!
MEI-CHAN, MEI-CHAN, WHAT'S THIS? CREAM?
IT'S TOFU!
Let's get some
Poke
MEI-CHAN, WHAT'S THAT PERSON DOING?
YEP!
HE'S DISTRIBUTING TISSUE PACKS HAVE YOU SEEN SUCH ADVERTISE-MENT METHODS BEFORE?
I can have them?
Sure !!


AH, MEI-CHAN, LOOK!!
WHAT IS IT THIS TIME?
SO MANY BIRDS!!
wa—hahaha
CHIRP
CHIRP
YOU LIKE EVERYTHING YOU FIND, HUH
.....
YEP!
Ahahaha
Pi
CHIRP
Actu
IT LOOKS LIKE A MUSIC STAFF!
He he
CHIRP
chi chi chi
CHIRP
ACTU-ALLY
Ah, UMM ...
True.
Pi
La-la-la-♫
SHE ISN'T JUST CURIOUS ABOUT EVERY-THING IN JAPAN. MAYBE OTHER PLACES TOO...?
AH, I WENT OUT OF TUNE!
Ha ha ha
WHAT KIND OF LIFE DID SHE HAVE BEFORE THIS...
1 2 3 4
AH, IT FLED!
HERE IT COMES!
wa ha ha...

AH, THAT WAS FUN
I WISH NATSU COULD WALK OUT LIKE THIS SOMETIMES TOO!
Huh, YOU MEAN ONII-CHAN?
HE GOES OUT SOME-TIMES THOUGH
REAL-LY?
LIKE GOING TO THE STUDIO BY BUS OR TAXI BUT HE'D WALK SOMETIMES
And at night to
IT WORRIES ME!
HUH?
I ENJOY SINGING
BUT DOES NATSU ENJOY MUSIC AS MUCH AS I DO...?
.....

WELL...
IT'S HIS JOB...
MAYBE HE CAN'T ENJOY IT ALL THE TIME...
HE LOOKS SO EXHAUSTED, WILL HIS GENIUS ABILITY BE USED UP ONE DAY...
NO WORRIES ABOUT THAT!
ONII-CHAN IS A TRUE GENIUS!
Really!
...BUT I REMEMBER HIM TELLING ME ABOUT NOT KNOWING WHAT TO DO SOMETIMES...
MEI-CHAN, YOU LIKE NATSU RIGHT!
HE'S SO KIND AND FRIENDLY, SUCH A NICE PERSON!
—YEAH.
JUST TO LET YOU KNOW, ONII-CHAN ISN'T NICE TO EVERYBODY!
DON'T GET CARRIED AWAY JUST BECAUSE HE'S NICE TO YOU!
RIGHT!
—THAT'S UNEX-PECTED...

Then what shall I do?
Ah, you've never cut it before?
Stab
Stab
Stab

I THOUGHT YOU WOULD UNDERSTAND EVERYTHING WITHOUT ME TELLING YOU...
EVEN IF THEY AREN'T BAD, TOO MUCH MEDICINE IS NO GOOD!
I TOLD YOU BEFORE, THEY'RE NOT BAD
BUT BUT, THESE ARE BAD FOR YOU
MEL!
NO NO!
AND DON'T COME INTO MY STUDIO CASUALLY!
THESE ARE MY DAILY NEEDS!
IF YOU LIVE WITH US, YOU HAVE TO FOLLOW OUR RULES!
IF YOU KEEP INTERFERRING WITH MY BUSINESS, YOU CAN'T STAY HERE ANYMORE!!

I'M HOME
W-WHAT'S GOING ON..
MEI...
SOR...
DASH
SOR-RY!!
AH, MEI!?
SLA—M
tap tap tap
ONII-CHAN?
MEI LEFT...
...BECAUSE...
THUMP

SHE BOTHERS ME...
Step
Step
step
... IT'S THE FIRST TIME...
SLAM
I'VE SEEN ONII-CHAN BEHAVE LIKE THIS
Thump
Thump

We hope you've enjoyed reading this little scanlation released by Endless Dimension! Please visit our site often and leave your comments so we can improve our work as we go on.

All images of this scanlation is copyrighted to its original creator, while the translation and image edition are copyrighted to Endless Dimension Scanlating Team. Please do not redistribute our work anywhere outside of IRC unless you've asked for our permission first. Please read the Terms of Use at our website for detailed instructions.

Have a wonderful day!

Janice and Endless Dimension Scanlating Team

Endless Dimension
EndlessDimension.org